

两天后

Hm?

嗯

Let's go.

走吧

So what are we doing here?

所以我们在这里干嘛

Well, my grandfather used to tell me

唔 我的祖父常和我说

the future can give you anything you want.

未来可以给你任何你想要的东西

Come on, what do you do?

过来 你干嘛

What do you do?

你在干嘛

If you wait long enough, the future will create it.

如果你等得够久 未来就会创造出来

Maybe through technology

也许是通过科技

or maybe just by making you not want it anymore.

或者就让你觉得不再想要它了

Either way, the answer's in the future.

不管怎样 答案都在未来

What's wrong, Boss? Come on.

怎么了 头儿 来吧

You wanna go back to obedient school?

你想回驯服学校吗

Yeah.

嗯

I didn't think so.

我不这么认为

What's that, Boss?

那是什么 头儿

Boss!

头儿

Hello?

喂

Hello?

喂

Boss, let's go.

头儿

我们走吧

Jackie, Professor Hopper here.

杰姬 我是霍珀教授

Hey, you didn't get shot by any hunters.

嘿 你没有被猎人打死

Awesome.

真棒

So, I found the van.

所以 我找到了那辆货车

No sign of the hippies.

没有嬉皮士的迹象

Uh, listen, I need you to put a climbing pack together for me.

呃 听着 我需要你帮我收拾好攀登包

Oh, really?

噢 真的吗

But you can't tell Taylor.

但你不能告诉泰勒

If he finds out I'm doing an expedition without him,

如果他发现我不带他去探险

he'll get upset.

他会不开心的

It's better this way.

这样更好

Do you want her to have like 10,000 of your babies?

你想让她生下差不多一万个孩子吗

It's like you're 13. Just shut your mouth.

你好像才 13 岁 闭嘴吧你

You shut your mouth.

你才闭嘴

Tay-tay.

泰泰

Best friend.

老铁

Buddy.

哥们儿

Pal.

朋友

Oh, hi, Jackie.

噢 嗨 杰姬

And... Taylor.

还有泰勒

Did he really say not to tell

me?

他真的说了不要告诉我吗

Mhm-mhm.

嗯哼

Hey, the whole point of the favor was discretion.

嘿 这最重要的就是谨慎

Come on, Boss, come on.

来吧 头儿 走

Come here, Boss.

过来 头儿

Sorry.

抱歉

I had a teeny-tiny car issue, so Taylor had to drive.

我的车有点小问题 所以泰勒不得不开车

Besides, he wanted to help.

而且 他想帮忙

So you saw it?

你看到了吗

You saw the van?

你看到货车了吗

When do we go?

我们什么时候去

I appreciate you setting this up on such short notice.

我很感激你在这么短的时间内就安排了这件事

No problemo.

没问题

I appreciate your offer.

我很感激你的提议

Taylor did all the hard work.

泰勒做了所有的苦力

Situation's changed. I'm going alone.

情况有变 我一个人去

- All right. - Who's gonna watch your back?

- 好吧 - 谁来照顾你

Boss, of course.

当然是头儿了

I'm serious.

我说真的

Nobody's been on this land in decades.

几十年来都没人来这里了

You guys don't have anything to worry

about.

你们没有什么可担心的

It's gonna be fine.

没事的

Perfect. Then we'll be back in no time, right?

很好 那我们很快就会回来的 对吧

I'm going alone.

我一个人去

You guys will be fine without me for a couple o' days, okay?

我不在的几天里你们会没事的 好吗

If you're worried about your evaluations, which you should be,

如果你担心你的评估 你也应该担心评估

they've already been submitted.

他们已经提交了

And they're glowing, if you can believe that.

都是好评 你信吗

Even yours.

甚至你的也是

Oh, look... twinsies.

噢 看 双胞胎

'Kay, great. Thanks.

好 很棒 谢谢

Gotta get up early.

要早起

You really think you're gonna find 'em?

你真的认为你会找到他们吗

Maybe.

也许吧

If I really get lucky, I might just find what they went looking for.

如果我真的很幸运 我可能会找到他们想要的东西

Come on, Boss.

来吧 头儿

It's not Plan A. It's just in case.

这不是 A 计划 只是以防万一

God, you're such a worrywart.

天啊 你真是个杞人忧天的人

You're just gonna hold down the fort, huh?

你就想在这等我 是吧

Great.

很好

You're still there,

huh?

你还在啊

Moisture.

有水分

It's a wall.

这是一堵墙

Jackie, come on, wake up.

杰姬 醒醒

Come on, Jackie.

开门 杰姬

Uh, hi, good morning.

呃 嗨 早上好

We still have to go.

我们还是得去

Even if we have to get a ride to the gate and hike for a few days.

就算要搭车到大门然后徒步几天

No. We are not hiking for a few days.

不 我们才不徒步几天

There's no signal within like 100 miles of that place.

那地方大约 100 英里内都没有信号

How would anybody know when to pick us up?

有谁能够知道什么时候来接我们呢

You've gotta know somebody who'd let us borrow their truck.

你一定知道有人会允许我们借他们的车的吧

Somebody? Anybody?

有人吗 谁都行

- What are you doing with my phone? - Nope.

- 你拿我的手机干什么 - 没干嘛

I'm not calling her.

我才不打电话给她

Name one other person who has an off-road vehicle

说出另一个有越野车的人的名字

who would bend over backwards for you

谁会在星期六早上 6 点

at 6 a.m. on a Saturday morning.

尽心尽力地帮你

And it's not her vehicle, it's her dad's jeep,

这不是她的车 是她爸爸的吉普车

and there's no way that she's gonna loan it out to us.

她不可能把车借给我们

We'll just rent a truck, it's fine.

我们只要租辆卡车就行了

- No, we don't have enough time. - No!

- 不 我们没有足够的时间 -

别

- Cara? - Hang up the phon...

- 卡拉 - 挂掉电♥话♥;

Hey, this is Jackie. Taylor's friend from the Archaeology program.

嘿 我是杰姬 泰勒的考古项目的朋友

Say goodbye.

说再见

I am great. Thank you for asking.

我很好 谢谢你的关心

Look, Taylor has something he wants to ask you about.

听着 泰勒有件事想问你

Come on, take it, go.

快 拿着 说啊

Sorry. Did I wake you up?

抱歉 我吵醒你了吗

You're doing what?

你在做什么

What if I had another option for you

如果我说你有另一个有点

that was a little more adventurous

冒险的选择

that would definitely give Veeves an A?

能肯定给薇弗斯一个 A

The only thing is, you really need to bring by

唯一的问题是 你真的需要带上

your dad's sweet-ass 4X4.

你♥爸♥;爸的宝贵四驱车

Awesome.

棒极了

Text you Jackie's address and come by like ASAP

给你发短♥信♥;杰姬的地址 尽快过来

and we'll explain on the way.

我们会在路上解释

Veeves?

薇弗斯

Mm-hmm. Cara's half-sister.

嗯 卡拉的非亲妹妹

Actually, how are you with kids?

说实在的 你和孩子们相处得怎么样

Uh... awesome.

呃 很好

Okay, so I'm gonna leave this disclaimer

here

好了 我要把这个免责声明放这

just in case I get a bad grade.

以防我的成绩不好

Cara's hijacking my school project to help out a guy she likes.

卡拉劫持我去帮她喜欢的人

But there's a catch.

但有一个陷阱

Dad just made her take a refresher course

爸爸刚让她上了进修课

on how to drive stick.

学习如何开手动挡

Let's see how that went.

让我们看看学得怎么样

Okay, Dad, I got it, I got it. I got it.

好了 爸爸 我明白了 我能搞定的 我会了

Honey, treat a manual transmission

亲爱的 处理手动变速器

like you would a relationship.

就像你处理关系一样

You gotta give a little to get a little.

付出才有回报

Find the balance.

找到平衡

- Dad. - What?

- 爸爸 - 怎么

He's just a friend, okay?

他只是个朋友 好吗

And I really don't need your relationship advice, but thank you.

还有我真的不需要你的关系建议 但是谢谢

But he was a four sport Letterman in high school.

但他在高中时是四次运优秀动员

He plays rugby.

他打橄榄球

Do you want me to give him your number?

你要我把你的电♥话♥号♥码给他吗

'Cause it sounds like you like him.

因为听起来你喜欢他

Now, would I let you borrow the jeep if I didn't like the guy?

如果我不喜欢那家伙我会借你吉普车吗

Our purpose in recording this is to

show

我们录音的目的是为了展示

problem-solving through adverse and unfamiliar situations.

在不利和不熟悉的情况下的解决问题能力

So, what is our adverse and unfamiliar situation?

所以 我们的不利和不熟悉的情况是什么

Well, Jackie and I were teaching assistants

唔 杰姬和我是这个学期

for this really great guy in this semester named Professor Hopper.

一个很好的人叫霍珀教授的助教

And uh, he's been obsessed with finding these hippies

而且他 呃 一直沉迷于寻找这些在

that went missing back in the '70s.

70 年代消失了的嬉皮士

Mm-hmm.

嗯哼

They were tripping shrooms or something

他们是瘾君子什么的

and they went off looking for the Fountain of Youth.

然后他们去寻找青春之泉

- What? - And they never came home.

- 什么 - 他们再也没有回家

The Fountain of Youth? Really?

青春之泉 真的吗

Look, I'm not asking you guys to get your hands on it.

听着 我不是要你们实地考察

You can stay in the car when we get there, okay?

我们到那之后你可以待在车里 好吗

Yeah, alright, well, when you told me

好吧 唔 当你告诉我说

that you got a plan to get Veeves an A,

你有计划让薇弗斯拿到 A

you really should've elaborated.

你真该说清楚点

Wait, we forgot about Furby.

等等 我们忘了 Furby

- Ungh... - Furby?

- 啊 - 弗比

Is it imperative that he come?

他必须来吗

I don't... he just... he smells weird

我不是

他只是闻起来很怪

and he always has that cheese puff crust on his fingernails.

他手指甲上总是有只是芝士酥皮

Well, if he's away from his mother too long,

唔 如果他离开妈妈太久

he gets what we call anxiety-rrhea!

他就会得所谓的焦虑症

- Mom! - But he has pills for that.

- 妈妈 - 但是他有药可以吃

Do you have the house phone?

你有家里的电♥话♥吗

I won't be here, but you know, just in case.

我不会在这里 但你知道 以防万一

Great! Um, we'll have him home by tonight.

太好了 呃 今晚我们就把他送回来

- No booze? - No ma'am.

- 没有酒 - 没有 夫人

- No drugs? - No ma'am.

- 没有毒品 - 没有 夫人

No girls? Absolutely no girls.

没有女孩 绝对没有女孩

I know he's at that age because

我知道他这年纪 因为

I walked in on him the other day

前几天我走向他

- Oh! - In his room without knocking

- 噢 - 去他的房♥间 没有敲门

and you can imagine what he was doing.

你可以想象他在做什么

Let's go, let's get in it.

走吧 我们进去吧

Let's get out of here and... Perfect.

让我们离开这里 完美

I love you, Wallace!

我爱你 华♥莱♥士♥

Okay, love you, Mom.

好吧 我爱你 妈妈

You can clip the cameras to your backs to keep it hands-free.

你可以把相机夹在你的背上就可以不用手拿着了

Here you go, I'm WiFi-ready.

给你我 WiFi 准备好了

- The password is 'fartparty' -

What?

- 密♥码♥;是"响屁派对" - 什么

And one for you, my love.

还有一个给你亲爱的

Mnh-mnh, gotta earn it.

嗯哼 得争取下

Ow.

嗷

All right, so who wants to give Furby the rundown?

好吧 那谁想给弗比讲下细节情况

I don't need an explanation.

我不需要解释

This is what I think my love is for you.

这就是我认为我对你的爱

Come on, man.

少来 兄弟

Thank you, fartparty.

谢谢 响屁派对

We are going to find the Fountain of Youth.

我们要去寻找青春之泉了

Well, whatever my baby wants.

唔 不管我的宝贝想要什么

Just as long as I can show you the Fountain of Furby afterwards.

只要我之后能给你看看我的弗比之泉

- Eww. - So gross, dude!

- 呕 - 太恶心了 老兄

Well, look at that.

哇 看看这个

It would've been impossible to find without a satellite map.

如果没有卫星地图 就不可能找到它

Hey, Furby, you wanna narrate?

嘿 弗比 你想说旁白吗

The state of decomposition seen here on the van is evident that...

在这面包车上看到的腐蚀情况是很明显的

- Oh, yeah, no, never mind. - Hey!

- 噢 嗯 不了 没事了 - 嘿

Come on, this is gold over here.

过来 这里有金子

This is definitely it. Wow.

肯定就是这个了 哇

Hey, Jackie, I brought my projector
嘿 杰姬

我带了我的投影仪

if you wanna come up in there and watch movies later.

如果你等下想上去看电影的话

Ew, no, creepy.

呃 不了 太恐怖了

Jackie...

杰姬

- The Hoppers? - Yeah.

- 霍珀一家 - 是的

Why didn't he tell us?

他为什么不告诉我们

I don't get it.

我不明白

It means that Hopper didn't just go looking for some random hippies

这意味着霍珀不只是去找一些

that got lost trying to find the Fountain of Youth.

在寻找青春之泉时走失的某些嬉皮士

He's trying to find his missing parents.

他是在寻找他失踪的父母

Guys, we should totally take a picture for my blog.

伙计们 我们应该为我的博客拍张照片

Help me out, come on, come on.

帮帮我 来吧 来吧

It'll be the greatest profile picture ever.

这将是 有史以来最棒的头像

Alrighty.

好啊

Okay.

好的

Everybody say... Team Hopper.

大家一起说 霍珀小队

- Team Hopper! - Team Hopper!

- 霍珀小队 - 霍珀小队

Everybody say... Team Furby!

大家一起说 弗比小队

Team Furby.

弗比队

You guys suck.

你们真衰

Furby, come around and pull this back door open.

弗比 过来把后门打开
Yes, my

queen.

是的 我的女王

Sorry.

对不起

Please don't tell my mom I fell.

拜托不要告诉我妈妈我摔跤了

Are you okay? What happened?

你没事吧?发生了什?

- I tripped... - You okay?

- 我绊倒了 - 你没事吧

On this.

在这上面

What?

什么

Just wait, okay, it might be a booby trap.

等等 好吧 这可能是一个陷阱

Relax, it's not The Goonies.

放轻点 这又不是七宝奇谋

What's The Goonies ?

什么是七宝奇谋

Seriously?

真的吗

You haven't seen The Goonies ?

你还没看过七宝奇谋吗

You kinda do look like Chunk.

你看起来有点像查克

What is that?

那是什么

Ladies and gentlemen, we have a winner.

女士们 先生们 我们有赢家了

- Whoa, is that a cave? - Easy, kid.

- 哇 那是一个洞穴吗 - 放松 孩子

We're just here to document.

我们只是在这里记录

Wow!

哇

This is huge.

这太大了

- Firsties. - No, Veeves.

- 第一 - 不 薇弗斯

- Please stay next to me. - Mm-hmm.

- 请待在我身边 -

嗯哼

No one said anything about caves.

没人说过洞穴的事

Caves have bats and...

洞穴里有蝙蝠和

and bears, and...

还有熊 还有

monsters...

怪物

and...

还有

Huh! Spiders!

啊 蜘蛛

- Hey. - They're everywhere! Let me go!

- 嘿 - 它们到处都是 放开我

They're crickets.

他们是蟋蟀

Furby, take a chill pill, dude.

弗比 吃粒镇定药 伙计

- Hey, be nice. - Don't hurt yourself.

- 嘿 对他好点 - 不要伤着自己

Crickets... spiders...

蟋蟀...蜘蛛...

Whatever. They tried to eat me.

随便了 他们都想吃掉我

Where's Jackie?

杰姬在哪儿

I'm over here.

我在这里

The rope keeps going.

绳子一直往前走

I'm gonna crawl further.

我要爬远一点

Dude, it goes over a cliff.

伙计 它越过了悬崖

Don't go too far. You complete me.

不要走得太远 你让我完整

Wait.

等等

It's been severed at the

top.

它在顶部被切断了

- Hey, clear the rope. - Go ahead.

- 嘿 弄好绳子 - 拉吧

Guys, this room is massive.

伙计们 这空间太大了

We've got our work cut out for us.

我们要分配一下我们的工作

It looks like somebody went down but they didn't come back up.

看起来好像有人下去了 但他们没有爬回上来

Someone cut Hopper's rope?

有人砍了霍珀的绳子

There's no way this is Hopper's rope. It's way too old.

这不是霍珀的绳子 太旧了

How far down does it go?

这下面有多深

Um, like...

唔 就像

I can't tell, it's too deep to see the bottom.

我看不出来 它太深了 看不见底

Are there any crickets?

有蟋蟀吗

Some, yeah.

有一些 是的

I'm out.

我走了

Professor Hopper? You down there?

霍珀教授 你在下面吗

So, we should probably do a second line on the descent

所以 我们为了安全起见

to play it safe.

应该做个二排下降

What does that mean?

这是什么意思

All right, studmuffin, you're up here on look-out till we get back.

好了 性感男 直到我们回来前你在这上面警戒

So, how long we talkin'?

那是多久

Um, depends how long it takes care of the half foot.

唔 这要看花了多长时间

Veeves.

薇弗斯

Uh, not to overstep my bounds, but

uh...

呃 我不是多嘴 但是 呃

your girlfriend could be really annoying sometimes.

你的女朋友有时真的很烦人

Cara's not my girlfriend, dude.

卡拉不是我的女朋友 伙计

Uh, she's not?

呃 她不是

No. Sometimes, I don't even think she's a girl.

不 有时候 我甚至不觉得她是个女孩

Oh, she's totally a girl.

哦 她完全是个女孩

Furby, how 'bout you just shut up?

弗比 你可闭嘴吧

- She has all the fun parts. - Furby, shut up.

- 她挺有料的 - 弗比 闭嘴

All right.

好了

Take this, just in case.

拿着这个 以防万一

Yeah, or we can yell. It's 20 feet away.

是啊 或者我们可以喊叫 也就 20 英尺远

We don't know how far that thing leads.

我们不知道这有多远

And yet you still go.

但你依旧要去

Yeah.

嗯

There's trail mix and water in my duffel, if we're gone too long.

如果我们走得太久的话 我的行李袋里有干果和水

Later, Furb.

回头见 弗弗

I'll miss you.

我会想你的

Counting on you, stud.

全指望你了 帅哥

Counting on me for what?

指望我什么

Uh, I don't know, dude, it just

呃 我不知道 伙计 只是

sounded nicer than "Don't screw anything

up".

听起来比"别搞砸了"好

We'll radio you at the bottom.

我们到底了就会发消息你

So, what is it?

那 怎么说

One chime for yes, two chimes for no,

一声铃是对 两声铃是不

and three chimes for "I love you"?

三声铃是"我爱你"吗

Uh...

呃

We really got to focus here.

我们真的要集中注意力

I woulda killed to do this stuff when I was her age.

我要在她这个年纪 我死都要做这种事

I'm 13. I've been rappelling before, so chill.

我 13 岁了我以前也有过攀绳下滑 所以冷静点

Yes, but did you have a safety instructor

是的 但是万一你掉下去

and put holes and home pits and safety cables in case you fell?

你有安全教练 或者洞 坑和安全缆绳吗

Actually, I didn't.

实际上 我没有

And that's what made it so much fun.

这样才有趣啊

Hey, Jackie, wait up.

嘿 杰姬 等一下

Relax, it's gonna be fine.

放松点 没事的

Jackie knows what she's doing.

杰姬知道她在做什么

Let Veeves have some fun for once.

让薇弗斯玩会儿吧

Or if you want, I've got another harness.

或者如果你想的话 我有另一个保护带

You could come with us.

你可以和我们一起去

You owe me big. You know that, right?

你欠我个大人情 你知道的 对吧

Yeah.

是的

- Hey, be careful. - I got

it.

- 嘿 小心点 - 我没问题的

Veeves!

薇弗斯

Veeves!

薇弗斯

It's fine.

没事的

They would've yelled out if there was a problem.

如果有问题 他们就会喊的

- Do you think? - Yeah.

- 你这么觉得吗 - 是的

She's just being a little sister because you're being a big sister.

她只是个小妹妹 而你是一个大姐姐

Veeves, come on!

薇弗斯 喂

Veeves!

薇弗斯

Vee-eeves!

薇弗斯

Hey, shut it, punk.

嘿 闭嘴 混蛋;蛋♥

- Taylor. Taylor. - You're fine. You're fine.

- 泰勒 泰勒 - 你没事的 你没事

We're halfway down.

我们已经走了一半了

God, I can't believe I let you talk me into this.

天啊 真不敢相信我让你说服我

It's crazy.

太疯狂了

- It's like damp. - What?

- 这像是潮湿了 - 什么

That's weird.

好奇怪

You can feel it.

你能感觉到它

There's like this invisible boundary

这里就像个空气完全变了的

where the air completely changes.

无形边界

What the

hell?

什么鬼

Boss?

头儿

Boss!

头儿

Oh, shit.

噢 妈的

Boss, someone's here. We gotta go.

头儿 有人来了我们得走了

Boss! Come on.

头儿 快点

Get in the car, boy!

上车 孩子

What the hell?

怎么回事

Let's go.

走吧

Come on, come on.

走啊 走啊

Hello?

有人吗

I'm unarmed.

我没有武器

Please don't shoot me.

请不要向我开枪

I'm from the University Archaeology Department.

我是大学考古系的

I came to explore your cave.

我来探索你的洞穴

My battery's died.

我的电池没电了

Seem to have lost my dog.

好像还把我的狗弄丢了

Gonna check your truck for jumper cables.

我去看看你的车有没有跳线电缆

I'm not here to steal anything.

我不是来偷东西的

Maybe your car

battery.

或许你的汽车电池

Jackie?

杰姬

Jackie!

杰姬

Shit.

妈的

Jackie!

杰姬

Taylor!

泰勒

You guys in here?

你们在里面吗

Hello?

有人吗

I don't remember eating breakfast this morning.

我忘记今早吃早餐了

I think I'm having some kind of an episode.

我觉得我有点不舒服了

Hello?

喂

Oh, wow.

噢哇

I think I see the bottom.

我想我看到底部了

Look who changed her mind.

看看谁改变了主意

- Meet me on the landing. - You look like a pro.

- 着陆时见 - 你看起来像个专家

Glad you can join us. We were getting lonely.

很高兴你能加入我们 我们很孤独

Yeah, well, how 'bout you answer me when I call?

嗯 那我喊你的时候你回我好吗

Uh, I didn't hear anything and I don't think Jackie heard anything.

呃 我什么都没听见 我想杰姬也什么都没听见

Yeah, well, then check you ears. I've been yelling for ten minutes.

嗯 那检查下你的耳朵吧 我已经喊了十分钟了

You're so weird, dude.

你真奇怪 伙计

They're kinda boring. Let's go explore.

他们有点无聊 我们去探险吧

Let's do it.

那走吧

Adventure

time.

冒险时间

It's so pretty.

太漂亮了

I know, right?

我知道 对吧

Guys, we're gonna go check out this tunnel.

伙计们 我们要去看看这条隧♥道♥;

Hey, Veeves, stay close, come on.

嘿 薇弗斯 别走远 过来

Stay close, Cara.

跟紧 卡拉

Veeves, don't.

薇弗斯 别

- Stop. - What?

- 停下 - 什么

It's not me.

不是我

Okay, careful, watch your step.

好 小心点 注意脚下

I wonder how far back that goes.

我想知道这有多远

I wonder.

我也好奇

It's crazy in there.

这太疯狂了

Did you hear that?

你听到了吗

Oh, my God, oh, my God, oh, my God!

噢 我的天啊 噢 天啊 天啊

Guys, what was that?

伙计们 那是什么

You guys, we gotta get out now.

伙计们 我们得走了

No. We didn't come this far just to leave now

不 我们不能走这么远就因为

because of some weird noises.

一些奇怪的声音就走了

Taylor, seriously?

泰勒 认真的吗

Yeah, I'm staying.

是的

我要留下

Weird noises? Those are screams.

奇怪的声音 那些都是尖叫声

Let's go.

走吧

Wait.

等等

I'm not leaving without Hopper.

没有霍珀我是不会走的

Cara, wait, I'm the fastest climber.

卡拉 等等 我是最快的攀岩者

Furby and I can pull you two up faster

弗比和我可以比起你自己拉上去

than you could ever pull yourselves up.

更快地把俩你拉上来

Okay? I'll come back down once they're up.

好吗 他们一上去我就下来

- Okay. Uh-huh. - All right.

- 好的 嗯 - 好的

Veeves!

薇弗斯

Jackie!

杰姬

Get up. What happened Jackie?

起来 发生什么了 杰姬

I got it.

我没事

Awesome!

很好

It's okay, I got it.

没关系 我能搞定

What? He cut the rope?

什么 他把绳子割断了

- Oh! - Shit!

- 哦 - 妈的

Furby, I swear to God, man.

弗比 我向上帝发誓 伙计

He cut it?

他把它剪了

Furby wouldn't cut it.

弗比不会剪掉它

Furby! Stop messin' around, man. I swear to

God.

弗比 别胡闹了 伙计 我发誓

Drop us the rope back down, dumbass.

把绳子放下 笨蛋

You almost killed Jackie.

你差点杀了杰姬

Furby?

弗比

Why would he do that?

他为什么要这么做

Hey, dude. Are you okay up there?

嘿 伙计你还好吗

Shit.

妈的

Okay, let me just take it off.

好吧 让我把它拿下来

I've known Furby since kindergarten. He wouldn't do this.

我从幼儿园就认识弗比了 他不会这么做的

What is it?

怎么了

Got caught on Cara's harness when she fell.

卡拉摔下来时被她的保护带挂到了

How bad is it?

有多糟糕

They feel broken.

感觉断了

Sorry, Hopper.

抱歉 霍珀

Looks like your two best climbers just got benched.

看来你最棒的两位攀登者被罚下了

Is yours that bad?

你情况也很糟糕吗

Yeah.

是的

You guys, we have to figure out an exit plan.

大家 我们得想出一个撤退计划

Our exit plan is for Furby to stop being a dick

我们的撤退计划是弗比别犯浑

and throw down another rope.

再扔条绳子下来

Yeah, but could you climb it with that hand?

是啊

但是你能用那只手爬吗

I don't have a choice now, do I?

我现在没有选择 是吧

Cara, you're gonna have to climb freehand.

卡拉 你得徒手攀爬

What?

什么

No. It's like 90 feet. If she falls, she's dead.

不 这大概有 90 英尺 如果她摔下来 她就死了

Um...

嗯...

Give me that radio.

把那台无线电给我

I'm gonna get an A for sure.

我肯定会得到 A 的

Furby, stop messin' around, man, okay?

弗比 别胡闹了 伙计 好吗

We got somethin' down here

我们这下面有什么东西

and I need you to throw down the other end of the rope right now.

现在我需要你把绳子的另一端扔下来

Furby?

弗比

Hit the chime button.

按铃♥声♥按钮

There's something down there.

有东西在下面

And they have a radio.

他们有台无线电

Professor Hopper?

霍珀教授

This is Taylor. We're here to get you outta here.

我是泰勒 我们是来救你出去的

Help me.

救我

Cara.

卡拉

Taylor.

泰勒

Who is this?

你是谁
Taylor, help

me.

泰勒 帮帮我

Professor Hopper? Is that you?

霍珀教授是你吗

Furby.

弗比

What? Did he just say Furby?

什么 他刚才说的是弗比吗

That doesn't sound like Furby.

这听起来不像弗比

Who is this?

你是谁

Who's on this channel?

谁在这个频道

Dude, it's Furby.

伙计 我是弗比

Whoa, whoa, whoa, what are you doing?

哇 哇 哇 你要干嘛

What's it look like I'm doing?

我看起来像要干嘛

I'm gonna figure out what the hell's goin' on.

我要搞清楚到底是怎么回事

No, you can't go in there alone.

不 你不能一个人进去

Let's go.

走吧

No! No! You can't go alone.

不 不 你不能一个人去

And you're staying here with Jackie.

你要和杰姬待在一起

The one person who doesn't stand a chance to defend herself?

一个没办法保护她自己的人吗

I'll take my chances with you guys, thanks.

我宁愿和你们一起去 谢谢

Are you kidding me? No.

你在跟我开玩笑吗 不

If it were Hopper, he would've said so.

如果是霍珀 他就会这么说

So sit your butt down, right now.

所以现在你就坐下吧

Who's gonna stop

me?

谁来阻止我

You see?

看到了没

You see now why I didn't want

你现在明白我为什么不要

to bring a 13-year-old into this cave?

把一个 13 岁的孩子带进这个洞穴了吧

Well, it would've been no problem

好吧 要不是她笨朋友切断了绳子

except for her stupid friend cut the rope.

这就不会有问题了

He didn't cut the rope.

他没有割绳子

I think the class project's over.

我认为课程项目已经结束了

This is the kind of thing

现在这情况就是

only a camera can prove actually happened

只有摄像机才能证明确实发生了什么

and you don't want to have a record of it?

而你却不想要有记录吗

If she's shining the light, she might as well be rolling.

如果她要揭露事实 她不妨就录像吧

Well, we can sit here and wait forever

唔 我们可以坐在这里等一辈子

or we can do what we came down here to do

或者我们可以去做我们来这里要做的事

and figure out what's over there.

然后弄清楚那边的情况

I hate all of you.

我讨厌你们所有人

Bye, guys. I'll be here.

拜各位 我就在这呆着

I feel like I got put in a time-out.

我感觉我被叫暂停一样

Just go wait by yourself, Jackie.

你自己等着吧 杰姬

Yeah, go ahead, stand in the corner.

嗯 去吧 站角落里

Blair Witch will see you now.

布莱尔女巫现在要见你了
I don't hear it chiming back

anymore.

我再也听不到它的声音了

Do you think maybe they just turned it off?

你觉得他们是不是把它关掉了

Let's hope so.

希望如此吧

Watch your head.

注意你的头

Professor Hopper?

霍珀教授

God, this cave's gotta be really old.

天啊 这个洞一定很老了

Professor Hopper?

霍珀教授

Look at the formations.

看看这些岩层

Oh, so you're a cave expert now?

噢 你现在是洞穴专家了

I watch the Discovery Channel with Dad.

我和爸爸一起看探索频道

There's light ahead.

前方有光

Guys?

各位

Furby?

弗比

Why's the light moving like that?

为什么光会这样移♥动♥;

I don't know.

我不知道

Never seen anything like it.

从没见过这样的事

That's so weird.

那真奇怪

Look, the tunnel keeps going.

看 还能一直向隧♥道♥;走

Look, it's probably just Furby

听着 这可能只是弗比

screwing around with his flashlight or something.

乱搞他的手电筒之类的
Hey,

Furby!

嘿 弗比

Hey, give me a boost.

嘿 扶我一把

Got it?

好了吗

Yeah, I'm good.

嗯 好了

There's a rope.

那有根绳子

Oh, my God.

噢 我的天啊

Oh, my God. Taylor, take Veeves to the other room.

天啊 泰勒 带薇弗斯去别的地方

Why?

为什么

Just take her to the other room!

带她去别的地方

What's wrong?

怎么了

Damn it, Taylor, take her to the other room!

该死的 泰勒 带她走开就是了

Yeah.

好吧

Come on.

走吧

What's she freaking out about?

她干嘛这么抓狂

I don't know.

我不知道

She's your sister, so we're gonna listen to her.

她是你姐姐 所以我们要听她的

What is that?

那是什么

Shh, quiet.

嘘 安静

Hey, guys, what's up?

嘿 各位 怎么了

What are you doing?

你在做什么

Oh, not much, just...

哦 没什么

只是

can't walk, and you guys...

走不了路 而你们这些家伙

definitely left me in that scary room

肯定把我丢在那个可怕的地方

for what felt like forever.

感觉很久了

But uh, you know, enough about me.

但是 呃 你知道 说够我了

How you doin'? How's your day been?

你好吗 你今天过得怎么样

There you go.

好了

Taylor!

泰勒

That room is creepy.

那里太恐怖了

Right here, hang on.

就在这里 等一下

- What did you see up there? - Go! Sit!

- 你在上面看到了什么 - 走开 坐好

I'm not your dog, dude.

我不是你的狗 老兄

Take it easy, Cara.

别紧张 卡拉

We're all dealing with the same thing.

我们都面对着同样的问题

Take off your camera.

把你的相机拿下来

What's going on?

怎么回事

Whatever it is, it'll be okay.

不管是什么 都会没事的

Oh, my God. Cara.

哦 天哪 卡拉

Enough with the suspense, guys. What is it?

别再搞悬念了 各位 到底怎么了

Stay over there!

呆在那里

- Just leave him here. - Leave who?

- 把他留在这里 - 离开谁

Jackie, don't let her come over

here.

杰基 别让她来这儿

Is it Hopper?

是霍珀吗

Don't move, okay? I mean it.

别动 好吗 我说真的

No.

不

- Wait, oh, my God, Cara! - Stop.

- 等等 噢 我的天 卡拉 - 停下

Veeves, no!

薇弗斯 不

Is that Furby?

是弗比吗

Hey, no, no, no!

嘿 不 不 不

Is he okay?

他没事吧

Is he gonna be all right?

他会没事吗

Is he gonna be all right?!

他会没事吗

I think his neck is broken.

我觉得他脖子断了

How did this happen?

怎么会这样

I don't know, but we're gonna be okay.

我不知道 但我们会没事的

It's gonna be okay.

一切都会好起来的

I think he tried to climb down and somebody cut his rope.

我想他试图爬下来 然后有人砍断了他的绳子

Who would do this to us?

谁会这样对我们

Who would cut Furby's rope?

谁会把弗比的绳子割断

He didn't even want to come down in the first place.

他一开始都不想下来

Why would he descend alone?

他为什么要独自下来

Oh, wow. The camera's still on.

噢哇

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/235324200300011210>